



**Министерство науки и высшего образования  
Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Иркутский государственный университет»**

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе  
ФГБОУ ВО ИГУ

А.И.Вокин

« 25 » \_\_\_\_\_ 2021 г.

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ  
ПРОГРАММА  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Уровень высшего образования  
БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки  
45.03.02. Лингвистика

**Направленность (профиль) подготовки**

Перевод и переводоведение  
(первый иностранный язык - немецкий, второй иностранный язык -  
английский)

**Квалификация выпускника - БАКАЛАВР**

**Форма обучения**  
очная

ИРКУТСК - 2021 г.

## СОДЕРЖАНИЕ

### РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОПОП ВО) бакалавриата 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский)

1.2. Используемые определения, термины и сокращения

1.3. Нормативные документы, регламентирующие разработку образовательной программы бакалавриата

### РАЗДЕЛ 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

2.1.1 Область профессиональной деятельности и сфера (сферы) профессиональной деятельности выпускника

2.1.2. Тип (типы) задач профессиональной деятельности выпускников

2.1.3. Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания

2.2. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников (по типам)

2.3. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС (*при наличии*)

2.4. Перечень обобщенных трудовых функций (ОТФ) и трудовых функций (ТФ)

### РАЗДЕЛ 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский)

3.1. Цель (миссия) и задачи программы бакалавриата по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский)**

3.2. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский)**

3.3. Направленность (профиль) образовательной программ в рамках направления подготовки (специальности)

3.4. Объем программы

3.5. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательных программ

3.6. Формы обучения

3.7. Срок получения образования

3.8. Язык реализации программы

3.9. Использование сетевой формы реализации образовательной программы

3.10. Применение электронного обучения, дистанционных образовательных технологий

3.11. Адаптация образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

#### **РАЗДЕЛ 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА**

4.1. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами (модулями) и практиками обязательной части

4.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

4.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

4.1.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

4.2. Матрица соответствия компетенций и составных частей ОПОП

#### **РАЗДЕЛ 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОПОП ВО БАКАЛАВРИАТА Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 Лингвистика**

5.1. Структура и объем программы

5.2. Объем обязательной части образовательной программы

5.3. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса ОПОП ВО 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский)

5.3.1. Учебный план

5.3.2. Календарный учебный график

5.3.3. Рабочие программы дисциплин (модулей)

5.3.4. Программы практик

5.3.5. Фонды оценочных средств (материалов) для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) и практике

5.3.6. Методические материалы по дисциплинам (модулям), практикам

5.3.7 Программа государственной итоговой аттестации

5.3.8. Рабочая программа воспитания

5.3.9. Календарный план воспитательной работы

#### **РАЗДЕЛ 6. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) в ИРКУТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

6.1. Характеристика общесистемных условий осуществления образовательной деятельности по ОПОП

6.2. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы бакалавриата

6.2.1. Материально-технические условия реализации ОПОП ВО бакалавриата

6.2.2 Учебно-методическое и информационное обеспечение образовательного процесса при реализации образовательной программы бакалавриата

6.3. Кадровые условия реализации образовательной программы бакалавриата

6.4. Финансовые условия реализации программы бакалавриата (объем средств на реализацию ОПОП ВО) **по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский)**

6.7. Характеристика применяемых механизмов оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата **по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский)**

6.7.1 Система внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся

6.7.2 Система внешней оценки качества образовательной деятельности.

**7. ДРУГИЕ НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ И МАТЕРИАЛЫ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ КАЧЕСТВО ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

**8. РЕГЛАМЕНТ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ПЕРИОДИЧЕСКОГО ОБНОВЛЕНИЯ ОПОП ВО В ЦЕЛОМ И СОСТАВЛЯЮЩИХ ЕЕ ДОКУМЕНТОВ**

**9. ПРИЛОЖЕНИЯ**

*Приложение 1. Матрица соответствия компетенций и составных частей ООП*

*Приложение 2. Рабочие программы дисциплин (модулей)*

*Приложения 3 Рабочие программы практик*

*Приложение 4 Рабочая программа воспитания*

*Приложение 5. Копия учебного плана*

*Приложение 6. Программа ГИА*

*Приложение 7 Календарный учебный график*

## **РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы высшего образования бакалавриата **45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский)**.

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (ОПОП ВО) бакалавриата, реализуемая ФГБОУ ВО «ИГУ» по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский)**, представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Иркутский государственный университет» с учетом требований регионального рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по соответствующему направлению подготовки (утвержденных постановлением Правительства Российской Федерации от 12 апреля 2019 г. № 434), с учетом требований профессионального (-ых) стандарта (-ов)

04.015 Специалист в области перевода.

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (ОПОП ВО), в соответствии с п. 9 ст. 2 гл. 1 Федерального закона № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки.

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (уровень бакалавриата) по направлению 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) и направленности (профилю) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) включает в себя: учебный план, календарный учебный график, рабочие программы учебных предметов, дисциплин (модулей), программы практик и научно-исследовательской работы (НИР), программу государственной итоговой аттестации (ГИА), рабочую программу воспитания, календарный план воспитательной работы, оценочные и методические материалы, другие материалы (компоненты), обеспечивающие качество подготовки обучающихся.

## **1.2.Используемые определения, термины и сокращения**

В основной профессиональной образовательной программе используются следующие **термины и определения:**

**Задача профессиональной деятельности** – цель, заданная в определенных условиях, которая может быть достигнута при реализации определенных действий над объектом (объектами) профессиональной деятельности.

**Индивидуальный учебный план** – учебный план, обеспечивающий освоение образовательной программы на основе индивидуализации ее содержания с учетом особенностей и образовательных потребностей конкретного обучающегося.

**Индикаторы достижения компетенций** являются обобщенными характеристиками, уточняющими и раскрывающими формулировку компетенции в виде конкретных действий, выполняемых выпускником, освоившим данную компетенцию.

Индикаторы достижения компетенций должны быть измеряемы с помощью средств, доступных в образовательном процессе, и являются основой для разработки оценочных средств промежуточной и государственной итоговой аттестации.

**Качество образования** – комплексная характеристика образовательной деятельности и подготовки обучающегося, выражающая степень их соответствия федеральным государственным образовательным стандартам, образовательным стандартам, федеральным государственным требованиям и (или) потребностям физического или юридического лица, в интересах которого осуществляется образовательная деятельность, в том числе степень достижения планируемых результатов образовательной программы.

**Квалификация** – уровень знаний, умений, навыков и компетенций, характеризующий подготовленность к выполнению определенного вида профессиональной деятельности.

**Компетенция** – способность успешно действовать в профессиональной ситуации на основе профессиональных знаний и умений; готовность личности к выполнению определенного рода профессиональных задач;

**Направленность (профиль) программы** – ориентация образовательной программы на конкретные области знания и (или) виды деятельности, определяющая ее предметно-тематическое содержание, преобладающие виды учебной деятельности обучающегося и требования к результатам освоения образовательной программы.

**Область профессиональной деятельности** – совокупность видов профессиональной деятельности, имеющая общую основу (аналогичные или близкие назначение, объекты, технологии, в т.ч средства труда) и предполагающая схожий набор трудовых функций и соответствующих компетенций для их выполнения.

**Объект профессиональной деятельности** – явление, предмет, процесс, на которые направлено воздействие в процессе профессиональной деятельности.

Термины «объект» и «предмет профессиональной деятельности» рассматриваются как синонимы в профессиональной деятельности, связанной с материальным производством.

Эти понятия («объект» и «предмет профессиональной деятельности») следует развести в нематериальной сфере, связанной с научными исследованиями, творчеством и т.п. В этом случае понятие предмета уже понятия объекта и связано со свойствами или отношениями объекта, познание которых важно для решения профессиональных задач.

**Обучающийся с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)** – физическое лицо, имеющее недостатки в физическом и (или) психологическом развитии, подтвержденные психолого-медико-педагогической комиссией и препятствующие получению образования без создания специальных условий.

**Основная профессиональная образовательная программа высшего образования** – система основных нормативных и учебно-методических документов, регламентирующих цели, ожидаемые результаты, объем, содержание, условия, технологии организации и реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускников;

**Практическая подготовка** – форма организации образовательной деятельности при освоении образовательной программы в условиях выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и

направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенции по профилю соответствующей образовательной программы;

**Примерная основная образовательная программа** – учебно-методическая документация (примерный учебный план, примерный календарный учебный график, примерные рабочие программы учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), иных компонентов, примерная рабочая программа воспитания, примерный календарный план воспитательной работы), определяющая рекомендуемые объем и содержание образования определенного уровня и (или) определенной направленности, планируемые результаты освоения образовательной программы, примерные условия образовательной деятельности, включая примерные расчеты нормативных затрат оказания государственных услуг по реализации образовательной программы.

**Сфера профессиональной деятельности** – сегмент области профессиональной деятельности или смежных областей профессиональной деятельности, включающий вид (виды) профессиональной деятельности, характеризующийся совокупностью специфических объектов профессиональной деятельности;

**Учебный план** – документ, который определяет перечень, трудоемкость, последовательность и распределение по периодам обучения учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практики, иных видов учебной деятельности и, если иное не установлено федеральным законодательством, формы промежуточной аттестации обучающихся.

**Универсальная компетенция** – это инструмент унификации образовательных результатов и обеспечения преемственности уровней высшего образования, который отражает ожидания современного общества в части социально-личностного позиционирования в нем выпускника образовательной программы высшего образования соответствующего уровня и потенциальной готовности его к самореализации и саморазвитию.

**Федеральный государственный образовательный стандарт** – совокупность обязательных требований к образованию определенного уровня и (или) к профессии, специальности и направлению подготовки, утвержденных федеральным органом исполнительной власти, осуществляющим функции по выработке государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере образования.

### **Сокращения**

ВО – высшее образование;

ГИА – государственная итоговая аттестация;

з.е. – зачетная единица;

ИДК – индикатор достижения компетенции;

ИУП – индивидуальный учебный план;

КПВР – календарный план воспитательной работы

КУГ – календарный учебный график;

ЛА и МО – отдел лицензирования, аккредитации и методического обеспечения;

ЛНА – локальный нормативный акт;

НИР – научно-исследовательская работа;

ОВЗ – ограниченные возможности здоровья;

ОПК – общепрофессиональная компетенция;

ОКВЭД – Общероссийский классификатор видов экономической деятельности;

ОТФ – обобщенная трудовая функция;  
ОП – образовательная программа;  
ОПОП ВО – основная профессиональная образовательная программа высшего образования;

ПД – профессиональная деятельность;

ПК – профессиональная компетенция;

ПООП ВО – примерная основная образовательная программа высшего образования;

ПС – профессиональный стандарт;

РПВ – рабочая программа воспитания

РПД – рабочая программа дисциплины;

ПП – программа практик;

УК – универсальная компетенция

УМУ – учебно-методическое управление;

УП – учебный план;

ЭИОС – электронная информационно-образовательная среда;

ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования;

ФОМ (ФОС) – фонд оценочных материалов или фонд оценочных средств;

УГСН – укрупненная группа специальностей и направлений

### **1.3 Нормативные документы, регламентирующие разработку образовательной программы бакалавриата**

Нормативно-правовую базу разработки ОПОП ВО бакалавриата составляют:

- Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика** (уровень бакалавриата), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2021 г. № 969, зарегистрированный в Минюсте России «25» августа 2020 г. № 59448;

- Приказ Минобрнауки России от 05.04.2017 № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;

- Профессиональные стандарты

- 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от «18» марта 2021 г. № 134 н;

- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29.06.2015 №636 (с изм. 27.03.2020 №490);

- Положение о практической подготовке, утвержденное Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерством просвещения Российской Федерации от 05 августа 2020г. №885/390;

- Иные нормативно-методические акты Минобрнауки России;

- Устав ФГБОУ ВО «ИГУ», утвержденный Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 28.11.2018 №1071;



- Локальные нормативные акты, регламентирующие образовательную деятельность по образовательным программам бакалавриата  
[http://old.isu.ru/ru/about/umo/perehod\\_VO/norm\\_prav\\_baza.html](http://old.isu.ru/ru/about/umo/perehod_VO/norm_prav_baza.html)

## **РАЗДЕЛ 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ**

### **2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников**

2.1.1 Область профессиональной деятельности и сфера (сферы) профессиональной деятельности выпускника

Область (области) и сфера (сферы) профессиональной деятельности, в которых могут работать выпускники, освоившие программу бакалавриата

01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ основного общего, среднего общего образования, основных программ профессионального обучения, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных профессиональных программ; научных исследований); Сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

#### **2.1.2. Тип (типы) задач профессиональной деятельности выпускников**

В рамках освоения программы бакалавриата выпускники могут готовиться к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

- Переводческий.

#### **2.1.3. Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания**

Объектами профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) являются:

- неспециализированный перевод;
- профессионально ориентированный перевод.

### **2.2. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников (по типам):**

<b>Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)</b>	<b>Типы задач* профессиональной деятельности</b>	<b>Задачи профессиональной деятельности**</b>	<b>Объекты профессиональной деятельности (или области знания)</b>
04 Культура, искусство			

04.015 Специалист в области перевода	Переводческий	Неспециализированный перевод	Устный сопроводительный перевод; Письменный перевод типовых официально- деловых документов.
	Переводческий	Профессионально ориентированный перевод	Устный последовательный перевод; Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств); Художественный перевод; Перевод аудиовизуальных произведений.

### **2.3. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС ВО 45.03.02 Лингвистика**

04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от «18» марта 2021 г. № 134 н.

### **2.4. Перечень обобщенных трудовых функций (ОТФ) и трудовых функций (ТФ)**

Перечень обобщенных трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программ бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, представлен в табл. п. 2.2

## **РАЗДЕЛ 3 ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 Лингвистика**

### **3.1. Цель (миссия) и задачи программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.**

Главной целью ОПОП ВО бакалавриата является подготовка квалифицированных кадров в области Перевода и переводоведения посредством формирования у обучающихся универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский), а также развитие

профессионально важных качеств личности, позволяющих реализовать сформированные компетенции в эффективной профессиональной деятельности по профилю подготовки.

В области воспитания целью ОПОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) является формирование социально-личностных качеств: толерантность, дружелюбие, ответственность, гражданственность, развитие общей культуры у обучающихся;

В области обучения целью ОПОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) является:

формирование у выпускников компетенций, установленных ФГОС ВО, ПООП и настоящей ОПОП, необходимых для успешного выполнения профессиональной деятельности в области:

- Культура, искусство;
- Специалист в области перевода.

– формирование способности приобретать новые знания, готовности к самосовершенствованию и непрерывному профессиональному образованию и саморазвитию;

– обеспечение многообразия образовательных возможностей обучающихся;

– обеспечение подготовки выпускников, способных активно прорабатывать гибкую индивидуальную траекторию профессиональной карьеры, учитывающую специфику и изменчивость условий рынка труда для областей деятельности бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

– ОПОП ВО 45.03.02 Лингвистика (профиль) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) основана на компетентностном подходе к ожидаемым результатам обучения и ориентирована на решение следующих задач:

– направленность на многоуровневую систему образования и непрерывность профессионального развития;

– обеспечение обучающимися выбора индивидуальной образовательной траектории;

практико-ориентированное обучение, позволяющее сочетать фундаментальные знания с практическими навыками по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, учитывающие требования профессионального стандарта (стандартов) 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от «18» марта 2021 г. № 134 н.

– формирование готовности выпускников Университета к активной профессиональной и социальной деятельности

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский), должен быть готов к решению следующих задач:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального

коммуникативного эффекта;

- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

Решение указанных задач предполагает

- владение методикой всесторонней подготовки к осуществлению письменного и устного перевода, в т.ч. методикой предпереводческого анализа текста, составления глоссариев, изучения тематической области перевода, психологической подготовки и т. п.;
- осуществление письменного перевода с двух иностранных языков на русский широкого спектра информационно-публицистических и других специальных текстов повышенной сложности;
- осуществление письменного перевода с родного языка на два иностранных типовых информационных текстов средней степени сложности;
- осуществление устного перевода с листа с двух иностранных языков текстов средней степени сложности и устного последовательного перевода небольших отрывков речи (в режиме переговоров, интервью и т. п.) со средним количеством трудностей;
- использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), необходимых для осуществления профессиональной деятельности и проведения исследований в области переводоведения;
- проведение исследования в области частных проблем теории перевода с опорой при постановке проблемы, сборе материала и проверке выводов на переводческую практику, корректное применение научного аппарата лингвистики и переводоведения и оформление результатов исследования в виде логично построенной научной работы;
- способность ориентироваться на рынке труда и умение при осуществлении профессиональной деятельности работать в коллективе.

### **3.2. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика**

Абитуриент должен иметь документ установленного (установленного государством) образца о среднем общем образовании.

К концу 2 курса все студенты, обучающиеся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) должны овладеть иностранным языком в диапазоне требований уровней В2-С1 по Европейской шкале уровней владения иностранным языком (CEFR). Достижение коммуникативной компетенции в диапазоне данных уровней лежит в основе реализации принципа академической мобильности в мировом образовательном пространстве, обеспечивает возможность осваивать любые образовательные программы и дисциплины на иностранном языке, как в рамках непосредственного очного взаимодействия с преподавателями, так и с применением дистанционных технологий. В2-С1 – необходимый уровень для освоения компетенций, предусмотренных программой следующих курсов:

- Практический курс первого иностранного языка;
- Введение в теорию межкультурной коммуникации;

Теория перевода первого иностранного языка;  
Практический курс перевода (первый иностранный язык);  
Практический курс перевода (второй иностранный язык);  
Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык);  
Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык);  
Письменный перевод информационных текстов (второй иностранный язык);  
Письменный перевод специальных текстов (второй иностранный язык);  
Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык);  
Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык);  
Устный последовательный перевод специальных текстов (второй иностранный язык);  
Устный последовательный перевод информационных текстов (второй иностранный язык).

### **3.3. Направленность (профиль) образовательной программ в рамках направления подготовки (специальности)**

Направленность (профиль) программы – Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) установлена путём ориентации на объекты проф.деятельности выпускников и области знания, в которых им предстоит работать:

Неспециализированный перевод (Устный сопроводительный перевод; Письменный перевод типовых официально-деловых документов);

Профессионально ориентированный перевод (Устный последовательный перевод; Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств); Перевод аудиовизуальных произведений).

### **3.4. Объем программы**

Объем образовательной программы составляет **240 з.е.** вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата с использованием сетевой формы, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану и включает все виды контактной и самостоятельной работы обучающихся и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ОПОП ВО.

Объем образовательной программы, реализуемой за один учебный год, составляет, в соответствии с п.1.9. ФГОС ВО и ЛНА ФГБОУ ВО «ИГУ», вне зависимости от применяемых образовательных технологий, реализации образовательной программы с использованием сетевой формы в очной форме обучения устанавливается равным 60 з.е.; в очно-заочной и заочной формах обучения устанавливается разработчиком УП, но не более 70 з.е., а при ускоренном обучении – не более 80 з.е..

### **3.5. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы**

Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы 45.03.02 Лингвистика (профиль) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) – бакалавр.

### **3.6. Формы обучения**

Формы обучения по образовательной программе направления подготовки бакалавриата очная и заочная.

Сетевая форма реализации образовательной программы не используется.

Применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (да/нет) да.

В электронной информационно-образовательной среде ИФИЯМ ИГУ (Образовательный портал «Velca») по всем дисциплинам, практикам размещён необходимый методический материал (презентации, краткий конспект лекций, практические задания и т.п.). Также в случае необходимости учебные занятия проводятся в режиме онлайн-видеоконференций на различных электронных платформах (MS Teams, Skype, Zoom и др.).

Электронное обучение, дистанционные образовательные технологии, применяемые при обучении инвалидов и лиц с ОВЗ, предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

### **3.7. Срок получения образования**

Срок получения образования (вне зависимости от применяемых образовательных технологий): в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 4 года;

в очно-заочной форме обучения, вне зависимости от применяемых образовательных технологий, увеличивается на 6 месяцев и не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования в очной форме обучения;

при обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ОВЗ срок обучения может быть увеличен по их заявлению не более чем на один год по сравнению со сроком получения образования, установленным ФГОС ВО (*n.1.8 ФГОС ВО*) для соответствующей формы обучения.

### **3.8. Язык реализации программы**

Программа бакалавриата 45.03.02 Лингвистика (профиль) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) реализуется на государственном языке Российской Федерации – русском языке.

Реализация программы бакалавриата осуществляется частично (или полностью) на иностранном языке:

- Практический курс первого иностранного языка;
- Введение в теорию межкультурной коммуникации;
- Теория перевода первого иностранного языка;
- Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык);
- Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык);
- Практический курс перевода (первый иностранный язык);
- Практический курс перевода (второй иностранный язык);
- Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык);
- Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык);
- Письменный перевод информационных текстов (второй иностранный язык);
- Письменный перевод специальных текстов (второй иностранный язык);
- Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык);

Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык);  
Устный последовательный перевод специальных текстов (второй иностранный язык);  
Устный последовательный перевод информационных текстов (второй иностранный язык);

Лингвострановедение первого иностранного языка;

Культура стран первого иностранного языка;

Лингвострановедение (второй иностранный язык);

История и география стран второго иностранного языка;

Переводческая скоропись;

Статистические методы в переводе;

Основы переводческой мнемотехники;

Современные технологии перевода.

42% дисциплин реализуется на иностранном языке.

### **3.9. Использование сетевой формы реализации образовательной программы**

Сетевая форма реализации образовательной программы не используется.

### **3.10. Применение электронного обучения, дистанционных образовательных технологий**

Частично используются электронное обучение, дистанционные образовательные технологии. В электронной информационно-образовательной среде ИФИЯМ ИГУ (Образовательный портал «Velca») по всем дисциплинам, практикам размещён необходимый методический материал (презентации, краткий конспект лекций, практические задания и т.п.). Также в случае необходимости учебные занятия проводятся в режиме онлайн-видеоконференций на различных электронных платформах (MS Teams, Skype, Zoom и др.).

Дисциплины, реализуемые с использованием электронного обучения, дистанционных образовательных технологий: Б1.О.02 Управление проектами; Б1.О.03 Психология социального взаимодействия, саморазвития и самоорганизации; Б1.О.05 История (История России. Всеобщая история); Б1.О.06 Философия; Б1.О.07 Безопасность жизнедеятельности; Б1.О.08 Основы инклюзивного образования; Б1.О.09 Экономическая культура и основы финансовой грамотности.

### **3.11. Адаптация образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

Основная профессиональная образовательная программа 45.03.02 Лингвистика (профиль) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) адаптирована для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (для этой категории обучающихся в программе имеются следующие дисциплины: Б1.В.ДВ.09.03 «Адаптивные информационные технологии», Б1.В.ДВ.08.03 «Психология личности и профессиональное самоопределение»).

## **РАЗДЕЛ 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА**

### **4.1. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами (модулями) и практиками обязательной части**

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы у выпускника должны быть сформированы все компетенции, установленные программой бакалавриата: универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Совокупность компетенций, установленных образовательной программой, обеспечивает выпускнику способность осуществлять профессиональную деятельность в следующих областях профессиональной деятельности:

- Культура, искусство;
- Специалист в области перевода.

#### 4.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	ИДК <sub>ук1.1</sub> Осуществляет поиск, критический анализ и синтез информации, необходимой для решения поставленных задач
		ИДК <sub>ук1.2</sub> Применяет системный подход для решения поставленных задач
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	ИДК <sub>ук2.1</sub> Формулирует в рамках поставленной цели проекта совокупность задач, обеспечивающих ее достижение
		ИДК <sub>ук2.2</sub> Выбирает оптимальный способ решения задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	ИДК <sub>ук3.1</sub> Определяет свою роль в команде, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели



		<p><b>ИДК<sub>УК3.2</sub></b> Учитывает опыт, идеи и особенности поведения членов команды для достижения поставленной цели</p> <p><b>ИДК<sub>УК3.3</sub></b> Соблюдает установленные нормы и правила командной работы, несет личную ответственность за общий результат</p>
Коммуникация	<p><b>УК-4.</b> Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)</p>	<p><b>ИДК<sub>УК4.1</sub></b> Демонстрирует умение вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах на государственном языке с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий.</p> <p><b>ИДК<sub>УК4.2</sub></b> Демонстрирует умение вести обмен деловой информацией в устной и письменной формах не менее чем на одном иностранном языке;</p> <p><b>ИДК<sub>УК4.3</sub></b> Выбирает стиль общения в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия и</p>
Межкультурное взаимодействие	<p><b>УК-5.</b> Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p><b>ИДК<sub>УК5.1</sub></b> Воспринимает межкультурное разнообразие общества в историческом контексте и интерпретирует историю России в контексте</p>

		мирового исторического развития
		<b>ИДК<sub>ук5.2</sub></b> Воспринимает культурное, этно-национальное, конфессиональное, нормативно-ценностное, социально-историческое разнообразие общества в философском контексте
		<b>ИДК<sub>ук5.3</sub></b> Учитывает при социальном и профессиональном общении историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	<b>ИДК -ук6.1</b> Отбирает и использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач <b>ИДК-ук6.2</b> Определяет задачи саморазвития и профессионального роста, выстраивает временную траекторию их достижения с обоснованием актуальности и определением необходимых ресурсов для их выполнения <b>ИДК-ук6.3</b> Осуществляет планирование и выстраивает траекторию личностного и профессионального

		развития на основе принципов образования в течение всей жизни, используя инструменты непрерывного образования
	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	<b>ИДК ук7.1</b> Определяет личностный уровень физического развития и физической подготовленности <b>ИДК ук7.2</b> Поддерживает собственный уровень физической подготовленности на должном уровне для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	<b>ИДК ук8.1</b> Создает и поддерживает безопасные условия жизнедеятельности <b>ИДК ук8.2</b> Разъясняет правила поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций

<p>Инклюзивная компетентность</p>	<p>УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p>	<p><b>ИДК<sub>ук9.1</sub></b>  Понимает психологические, социальные и профессиональные основы взаимодействия с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами. Использует в социальной и профессиональной сферах базовые дефектологические знания</p> <p><b>ИДК<sub>ук9.2</sub></b>  Проектирует и осуществляет профессиональную деятельность и взаимодействие в социальной сфере с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами</p> <p><b>ИДК<sub>ук9.3</sub></b>  Обеспечивает включение лиц с ограниченными возможностями здоровья в профессиональную среду организации и создает условия для их развития и саморазвития</p>
<p>Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность</p>	<p>УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности</p>	<p><b>ИДК<sub>ук10.1</sub></b>  Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике</p>

		<b>ИДКуК10.2</b> Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски
Гражданская позиция	УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	<b>ИДКуК11.1</b> Понимает действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности; способы профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней
		<b>ИДКуК11.2</b> Взаимодействует в обществе на основе нетерпимого отношения к коррупции.
		<b>ИДКуК11.3</b> Планирует, организывает и проводит мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение коррупции в профессиональной деятельности, в социуме

#### 4.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы)	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора* достижения общепрофессиональной компетенции
---------------------------------	---	--

<b>общепрофессиональных компетенций</b>		
Язык как система и как средство общения	ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ИДК опк1.1 Понимает базовые принципы устройства системы языка, ее единиц и уровней организации; имеет научное представление о природе языкового знака и о его роли в процессе коммуникации.
		ИДК опк1.2 Осуществляет лингвистический анализ основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений с учетом вариативности их формы, значения и роли в высказывании.
		ИДК опк1.3 Корректно использует все виды языковых явлений при построении сообщений в различных функциональных сферах изучаемого языка; правильно применяет нормы орфографии и пунктуации в иноязычной письменной речи.
Обучение эффективному межъязыковому взаимодействию	ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	ИДК опк2.1 Опирается на приобретенные знания об основных положениях психологии общения, направленных на обеспечение процесса эффективной коммуникации и на приобщение участников коммуникации к ценностям, опыту и знаниям друг друга.
		ИДК опк2.2 Руководствуется сформированными представлениями об иноязычной языковой личности и о ее базовых психолингвистических и социокультурных параметрах.
		ИДК опк2.3 Использует совокупность данных о способах и средствах речевого общения, реализуемого с целью обмена информацией

		познавательного или эмоционально-оценочного характера.
Порождение и интерпретация текста и дискурса	ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	ИДК опк3.1 Обладает способностью к преобразованию ментальных единиц в последовательность взаимосвязанных высказываний с заданной семантикой, прагматикой и логико-синтаксической организацией.
		ИДК опк3.2 Обладает способностью к пониманию иноязычного речевого произведения, достигаемому в результате выведения его общего смысла, обусловленного значениями конкретных языковых единиц.
		ИДК опк3.3 Учитывает параметры различных стилей официальной и неофициальной сфер коммуникации в процессе порождения и восприятия иноязычных текстов.
Профессиональная межъязыковая коммуникация	ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	ИДК опк4.2 Руководствуется знаниями об особенностях национально-языковой картины мира представителей иной лингвокультуры и о системе базовых ценностей их социума, отраженных в совокупности коммуникативных практик.
		ИДК опк4.3 Опирается на приобретенные знания о способах преодоления межкультурных и межъязыковых барьеров в коммуникации, связанных со стереотипами, предрассудками и дискриминацией.
		ИДК опк5.1 Использует средства достижения успешного устного и письменного общения как в общей, так и профессиональной сферах коммуникации.

Компьютерная грамотность и информационная культура	ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	ИДК опк5.1 Использует компьютер как средство создания и обработки текстов, применяя программы проверки орфографии, грамматики и стилистики, поиск синонимов, антонимов и иных данных тезаурусов, графические редакторы и пр.
		ИДК опк5.2 Использует компьютер при работе с различными поисковыми системами и информационными ресурсами, включая электронные библиотеки, электронные словари, справочники и энциклопедии, базы данных университетов, корпуса текстов и пр.
		ИДК опк5.3 Использует компьютер при работе с on-line сервисами и программами автоматизированного перевода с большим числом поддерживаемых языков, возможностью выбора тематики перевода и расширения профессионального тезауруса.
Новые технологии анализа и обработки данных	ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ИДК опк6.1 Понимает принципы работы современных информационных технологий, направленных на получение, хранение, преобразование и распространение данных о языке и тексте.
		ИДК опк6.2 Способен решать профессиональные задачи при работе текстами, созданными с применением мультимедийных технологий.
		ИДК опк6.3 Участвует в новом типе профессиональной коммуникации, организуемом с помощью сервисов беспроводного взаимодействия посредством видео- и аудиосвязи.



**4.1.3.Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:**

Задача профессиональной деятельности	Объекты* или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ иных требований, предъявляемых к выпускникам)
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий				
<p>Неспециализированный перевод;</p> <p>Профессионально ориентированный перевод</p>	<p>Устный сопроводительный перевод;</p> <p>Письменный перевод типовых официально-деловых документов</p> <p>Устный последовательный перевод;</p> <p>Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств).</p>	<p>ПК-1. Способен анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования и решения профессиональных задач.</p>	<p>ИДК<sub>ПК1.1</sub>: Анализирует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования;</p> <p>ИДК<sub>ПК1.2</sub>: Использует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения;</p> <p>ИДК<sub>ПК1.3</sub>:</p>	<p>Анализ запросов работодателей к выпускникам бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский)</p>

			Применяет материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач.	
<p>Профессионально ориентированный перевод;</p> <p>Неспециализированный перевод;</p>	<p>(Устный последовательный перевод; Перевод аудиовизуальных произведений; Аудиовизуальный перевод для аудиторий с особыми когнитивными потребностями);</p> <p>Устный сопроводительный перевод.</p>	<p>ПК-2. – Способен выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода с применением переводческой скорописи, способов быстрого запоминания новой лексики и технических средств во время осуществления последовательно</p>	<p>ИДК<sub>ПК2.1</sub>: Выполняет устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;</p> <p>ИДК<sub>ПК2.2</sub>: Использует переводческую скоропись, способы быстрого запоминания новой лексики и</p>	<p>Анализ запросов работодателей к выпускникам бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский)</p>

		го перевода.	технические средства во время осуществления последовательного перевода; ИДК <sub>ПК2.3</sub> : Осуществляет устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с применением переводческой скорописи, способов быстрого запоминания новой лексики и технических средств во время осуществления последовательного перевода.	
<p>Профессионально ориентированный перевод;</p> <p>Неспециализированный перевод;</p>	<p>Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств);</p> <p>Письменный перевод типовых официально-деловых документов;</p>	<p>ПК-3. – Способен выполнять предпереводческий анализ текста и осуществлять письменный перевод с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм с использованием текстовых редакторов, специализированного</p>	<p>ИДК<sub>1ПК3.1</sub> – Выполняет предпереводческий анализ текста; ИДК<sub>2ПК3.2</sub> – Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм;</p>	<p>Анализ запросов работодателей к выпускникам бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй</p>

		программного обеспечения, онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода.	ИДК3пк3.3 – Использует текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение; ИДК4пк3.4 – Владеет онлайн-сервисами и программами для автоматического и автоматизированного перевода.	иностранн <sup>ый</sup> язык – (английский)
Неспециализированный перевод;  Профессионально ориентированный перевод.	Устный сопроводительный перевод;  Устный последовательный перевод; Перевод аудиовизуальных произведений.	ПК-4. – Владеет деловым этикетом и профессиональной этикой переводчика в различных ситуациях устного сопроводительного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	ИДК1пк4.1 – Соблюдает деловой этикет; ИДК2пк4.2 – Руководствуется профессиональной этикой переводчика в различных ситуациях устного сопроводительного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); ИДК3пк4.1 – обеспечивает сопровождение туристической группы, деловых	Анализ запросов работодателей к выпускникам бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский)

			переговоров, переговоров официальных делегаций, соблюдая деловой этикет и профессиональную этику переводчика в различных ситуациях устного сопроводительного перевода.	
--	--	--	--	--

#### 4.2. Матрица соответствия компетенций и составных частей ОПОП

Матрица компетенций – обязательный элемент ОПОП, соединяющий образовательную программу и ФГОС ВО в части результатов освоения образовательной программы.

Матрица компетенций отражает процесс реализации универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций выпускника при реализации дисциплин (модулей), практик и государственной итоговой аттестации.

К обязательной части основной образовательной программы относятся дисциплины и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций (ОПК), определяемых ФГОС.

Дисциплины и практики, обеспечивающие формирование универсальных компетенций (УК), а также профессиональных компетенций (ПК), определяемых организацией самостоятельно, могут включаться в обязательную часть образовательной программы и (или) в часть, формируемую участниками образовательных отношений.

Ко всем компетенциям устанавливаются индикаторы достижения компетенций.

Матрица компетенций представлена в Приложении 1.

### РАЗДЕЛ 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОПОП ВО БАКАЛАВРИАТА (профиль) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 Лингвистика

#### 5.1. Структура и объем программы бакалавриата

Структура программы		Объем программы и блоков в з.е
<b>БЛОК 1</b>	Дисциплины (модули)	<i>В соответствии с п.2.1. ФГОС ВО</i>
	Обязательная часть:	136 з.е
	- компонент УК (общеуниверситетский)	28 з.е.
	- компонент УГСН (и или направления)	108 з.е.

	Часть ОПОП, формируемая участниками образовательных отношений	80 з.е
<b>БЛОК 2</b>	Практика	<i>В соответствии с п.2.1.ФГОС ВО</i>
	Обязательная часть в том числе Преддипломная практика	12 з.е 3 з.е.
	Часть ОПОП, формируемая участниками образовательных отношений	3 з.е
<b>БЛОК 3</b>	Государственная итоговая аттестация:	<i>В соответствии с п.2.1.ФГОС ВО</i>
	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена (при наличии)	3 з.е
	Выполнение и защита выпускной квалификационной работы	6 з.е
<b>Объем программы бакалавриата</b>		240 з.е.

### 5.2. Объем обязательной части образовательной программы

К обязательной части ОПОП относятся:

- дисциплины, указанные в п.2.2.ФГОС ВО:

Философия (2 з.е.);

История (История России. Всеобщая история) (2 з.е);

Иностранный язык (33 з.е);

Безопасность жизнедеятельности (2 з.е);

– дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование универсальных компетенций, указанные в ЛНА ФГБОУ ВО «ИГУ»:

Управление проектами (2 з.е);

Основы инклюзивного взаимодействия

(2 з.е);

Психология социального взаимодействия, саморазвития и самоорганизации (2 з.е);

Русский язык и культура речи (6 з.е);

Экономическая культура и основы финансовой грамотности (2з.е)

–дисциплины (модули) по физической культуре и спорту, реализуемые в рамках Блока 1 «Дисциплины (модули)» и указанные в п.2.3ФГОС ВО;

Физическая культура и спорт (2 з.е).

–дисциплины (модули), обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций, определяемые ФГОС ВО (п.3.3.);

–практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций (п.п. 2.9;3.3.), в том числе:

преддипломная практика – от 3 з.е.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет 60% общего объема программы бакалавриата (в соответствии с требованиями ФГОС ВО п.2.9).

**5.3. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса ОПОП ВО Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 Лингвистика**

В соответствии с п.9 статьи 2 Федерального закона от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» и ФГОС ВО содержание и организация образовательного процесса при реализации ОПОП ВО Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 Лингвистика регламентируется: учебным планом, календарным учебным графиком, рабочими программами учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), программами практик, рабочей программой воспитания, календарным планом воспитательной работы и иными компонентами, включенными в состав образовательной программы по решению методического совета ФГБОУ ВО «ИГУ», обеспечивающими качество подготовки и воспитания обучающихся; а также оценочными и методическими материалами.

### **5.3.1. Учебный план**

В ОПОП ВО представлена заверенная копия учебного плана, утвержденного УМУ (Приложение 5).

В учебном плане отображается логическая последовательность освоения блоков и разделов ОП (дисциплин, модулей, практик), обеспечивающих формирование компетенций. Указывается общий объем дисциплин (модулей), практик в зачетных единицах, указываются виды учебной работы, формы промежуточной аттестации, а также объем контактной работы в аудиторных часах.

В обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» указан перечень дисциплин (модулей), представленных в п. 5.2. ОПОП, являющихся обязательными для освоения обучающимися вне зависимости от направленности (профиля) программы бакалавриата.

В части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)», представлены перечень и последовательность дисциплин (модулей), направленных на формирование профессиональных компетенций, установленных разработчиком ОПОП самостоятельно.

В соответствии с п.2.8. ФГОС ВО, обучающимся обеспечивается возможность освоения элективных дисциплин (модулей) и факультативных дисциплин (модулей).

Образовательная программа бакалавриата Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) содержит элективные дисциплины (модули), в объеме 35 з.е.

Образовательная программа бакалавриата Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) содержит факультативные дисциплины (модули), в объеме 2 з.е.

Факультативные дисциплины (модули) не включаются в объем программы бакалавриата.

Порядок формирования элективных дисциплин (модулей) и факультативных дисциплин (модулей) регламентирует локальный нормативный акт ФГБОУ ВО «ИГУ» (Порядок освоения обучающимися в ФГБОУ ВО «ИГУ» элективных и факультативных дисциплин [http://old.isu.ru/ru/about/umo/perehod\\_VO/prikazi\\_IGU.html](http://old.isu.ru/ru/about/umo/perehod_VO/prikazi_IGU.html)).

### **5.3.2. Календарный учебный график**

В календарном учебном графике указана последовательность реализации ОПОП по годам, включая теоретическое обучение, практическую подготовку обучающихся,

промежуточные и государственную итоговую аттестации, каникулы.

В ОПОП представлена заверенная копия утвержденного календарного учебного графика (Приложение 7).

### **5.3.3. Рабочие программы дисциплин (модулей)**

Рабочие программы дисциплин (модулей), включая оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представлены в Приложении 2 к ОПОП.

### **5.3.4. Программы практик**

В соответствии с п. 2.4. В Блок 2 «Практика» входят учебная и производственная практики.

Обязательной частью Блока 2 «Практика» образовательной программы бакалавриата предусмотрены следующие типы **производственной практики**:

1. Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы) – 3 з.е.,
2. Переводческая практика – 6 з.е.,
3. Преддипломная практика – 3 з.е., направленные на формирование ОПК и УК.

В часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 2 «Практика», образовательной программы включены типы учебной практики:

1. Научно-исследовательская работа – 3 з.е., направленные на формирование ПК.

Рабочие программы практик, включая оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представлены в Приложении 3 к ОПОП

Рабочие программы всех видов и типов практик разработаны на основании Положения о практической подготовке обучающихся, утвержденном приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства просвещения Российской Федерации от 05 августа 2020г. №885/ 390 и Положения о практической подготовке обучающихся в ФГБОУ ВО «ИГУ») и утвержденного ректором.

Практики проводятся в структурном подразделении вуза, а также в организациях осуществляющих деятельность по профилю ОПОП:

Институт филологии, иностранных языков и медикоммуникации ИГУ, на кафедре перевода и переводоведения;

Ассоциация «АльпСибери», 74600 Франция, г. Сейнод, ул. Артбр Рэмбо, 18;

ОУ «Ассоциация переводчиков Иркутской области», ИНН 3808072227, КПП 380801001;

ООО Авиационное агентство «Авиамир», ИНН 3808069305, ОГРН 10238069305, КПП 384901001;

ФГБУ «Байкальский государственный заповедник», ИНН 0309004681, КПП 030901001;

ФГБОУ ВО «Иркутский национальный исследовательский университет», ИНН 3812014066, ОГРН 1023801756120.

В программах практик приводится более подробный перечень организаций, с указанием реквизитов договоров с организациями, в которых обучающиеся проходят практику, <http://old.isu.ru/ru/about/facilities/bazi.html>

В рабочей программе практик указаны места прохождения практик и условия прохождения практик для лиц с ограниченными возможностями здоровья, позволяющие учитывать состояние здоровья и требования по доступности.



Макеты рабочих программ практик приведены в Приложении 3.

*Особенности практической подготовки, реализуемой в Блоке 2 Практика:*

– практика (учебная, производственная) полностью реализуется в форме практической подготовки.

Практическая подготовка при проведении практики организуется путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практика (Блок 2) может иметь лекционные занятия.

При реализации «непрерывной» практической подготовки:

– теоретическое обучение (Блок 1) идет параллельно с практикой (Блок 2), практика рассредоточена;

При реализации «дискретной» практической подготовки:

– теоретическое обучение (Блок 1) чередуется в календарном учебном графике с учебным периодом для проведения практик (Блок 2).

### **5.3.5. Фонды оценочных средств (материалов) для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) и практике**

В соответствии с Федеральным законом от 29 декабря 2012г. №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (ст.58) освоение образовательной программы, в том числе отдельной части или всего объема учебного предмета, курса, дисциплины (модуля) образовательной программы, сопровождается промежуточной аттестацией обучающихся, проводимой в формах, определенных учебным планом, и в порядке, установленном ФГБОУ ВО «ИГУ».

Промежуточная аттестация обучающихся – оценивание промежуточных и окончательных результатов освоения учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик, предусмотренных образовательной программой. Промежуточная аттестация может завершать как изучение всего объема учебного предмета, курса, отдельной дисциплины (модуля) и практики, так и их частей.

Проведение текущего контроля успеваемости направлено на обеспечение выстраивания образовательного процесса максимально эффективным образом для достижения результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик.

Текущий контроль и промежуточная аттестации служат основным средством обеспечения в учебном процессе обратной связи между преподавателем и обучающимся, необходимой для стимулирования работы обучающихся и совершенствования методики преподавания учебных дисциплин.

Формы текущего контроля и промежуточной аттестации определяются учебным планом и внутренними локальными актами ФГБОУ ВО «ИГУ»: «Положение о промежуточной аттестации в ФГБУ ВО «ИГУ»; «Положение о текущем контроле успеваемости в ФГБОУ ВО «ИГУ», «Порядок разработки Фондов оценочных средств».

Разработчиком сформирован и утвержден фонд оценочных материалов (оценочных средств) для оценивания образовательных результатов достигнутых обучающимися в процессе освоения дисциплины (модуля), практики и установления соответствия их учебных достижений требованиям данной ОПОП при проведении текущего контроля и

промежуточной аттестации. Фонд оценочных материалов (оценочных средств) - обязательный компонент основной профессиональной образовательной программы бакалавриата.

Фонд оценочных средств является частью нормативно-методического обеспечения системы оценки качества освоения обучающимися образовательной программы высшего образования, позволяет оценить достижение запланированных результатов обучения, способствует реализации гарантии качества образования.

ФОС является сводным документом, в котором представлены единообразно разноуровневые, компетентностно-ориентированные оценочные средства по дисциплинам (модулям), практикам ОПОП, позволяющим показать взаимосвязь планируемых (требуемых) результатов образования, формируемых компетенций и результатов обучения (ИДК; З, У, Н - компонентного состава компетенций) на этапах реализации ОПОП.

Структура фонда оценочных средств включает:

- перечень компетенций;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования,
- описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения и формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценочные средства включают: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий; лабораторных и контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов; тесты и тестовые материалы; примерную тематику курсовых работ, эссе и рефератов и др.

Успешность выполнения заданий текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) / практике из фонда оценочных материалов обеспечивается единообразием их структуры, которая включает в себя:

- проверяемые компетенции, индикатор (-ы) достижения компетенции, образовательные результаты;
- цель выполнения задания (*четкая формулировка задания должна способствовать пониманию обучающимся необходимости выполнения задания для формирования компетенций*);
- описание задания (*объяснение сути выполняемого задания, его характеристика, «пошаговая» инструкция выполнения учебных действий для достижения результата, степень подробности этой инструкции зависит от сформированности учебных умений и навыков студентов*);
- источники и литература, необходимые для выполнения задания (*некоторые задания требуют специальных указаний и на литературу и источники*);
- критерии оценивания качества и уровня выполнения задания и шкалу оценки.

Запланированные результаты обучения по каждой дисциплине (модулю) и практике соотнесены с установленными в ОПОП бакалавриата индикаторами достижения компетенций.

Совокупность запланированных результатов обучения по дисциплинам (модулям) и практикам обеспечивает формирование у выпускника всех компетенций, установленных программой бакалавриата).

Оценочные материалы представлены в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик и других учебно-методических материалах.

### **5.3.6. Методические материалы по дисциплинам (модулям), практикам**

ОПОП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) программы Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) обеспечена учебно-методической документацией и материалами по всем дисциплинам, практикам и другим видам учебной деятельности.

Методические материалы доступны обучающимся в электронной информационно-образовательной среде вуза: ИФИЯМ – <https://belca.isu.ru>

### **5.3.7. Программа государственной итоговой аттестации**

В соответствии со ст. 59 Федерального закона от 29 декабря 2012г. №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» итоговая аттестация, завершающая освоение имеющих государственную аккредитацию основных образовательных программ, является государственной итоговой аттестацией.

Государственная итоговая аттестация выпускников ФГБОУ ВО «ИГУ» является составной частью образовательной программы высшего образования, направлена на установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям федерального государственного образовательного стандарта.

К проведению государственной итоговой аттестации по основным профессиональным образовательным программам привлекаются представители работодателя и их объединений: Мордовин Алексей Юрьевич – кандидат филологических наук, председатель «Ассоциации переводчиков Иркутской Области», работает переводчик в филиале компании с ограниченной ответственностью «Текно Фронтиа» (Япония); Пуляевская Жанна Владимировна – кандидат филологических наук, начальник сектора переводческой поддержки отдела административной поддержки управления делами ООО «Таас-Юрях Нефтегазодобыча»; Коробейников Андрей Александрович – Генеральный директор Сибирского бюро технических переводов, член Союза переводчиков России, член профессионального объединения сертифицированных переводчиков, переводчик в филиале компании с ограниченной ответственностью «Текно Фронтиа» (Япония).

Государственная итоговая аттестация обучающихся организаций проводится в форме государственного экзамена; защиты выпускной квалификационной работы (далее вместе – государственные аттестационные испытания).

В соответствии с п.2.7. ФГОС ВО в Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» программы бакалавриата входят:

- подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;
- подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

На основании Приказа Министерства образования и науки РФ от 29 июня 2015 г.

№ 636 (с изм. от 27.03.2020) «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры», требований ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика в ФГБОУ ВО «ИГУ» разработаны и утверждены соответствующие нормативные акты, регламентирующие проведение государственной итоговой аттестации:

Положение о государственной итоговой аттестации в ФГБОУ ВО «ИГУ»;

Положение о подготовке и защите выпускной квалификационной работы в ФГБОУ ВО «ИГУ»;

Программа государственного экзамена, включающая также примерные вопросы и задания для государственного экзамена, разработанная учебно-методической комиссией ИФИЯМ ИГУ.

Программа ГИА сверена с трудовыми действиями, знаниями и умениями, характеризующими трудовые функции, к которым готовится выпускник, с учетом необходимого квалификационного уровня, которому он должен соответствовать.

В результате подготовки и защиты выпускной квалификационной работы и сдачи государственного экзамена обучающийся должен продемонстрировать способность и умение самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Фонды оценочных материалов для проведения государственной итоговой аттестации выпускников ОПОП ВО бакалавриата Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) включают в себя:

перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы;

описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания;

типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы;

методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.

***5.3.7.1. Требования к выпускной квалификационной работе по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский)***

Выпускная квалификационная работа представляет собой научно-практическую работу и ориентирована на формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с видами деятельности по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение.

Объем выпускной квалификационной работы – 50-70 страниц текста, набранного через 1,5 интервала 14 шрифтом.

Структура выпускной квалификационной работы включает следующие разделы: титульный лист; содержание; введение; основная часть; заключение или выводы; список использованной литературы и источников; приложения. Содержание отражает все

заголовки разделов выпускной квалификационной работы с указанием номера страницы, с которой они начинаются.

Введение включает основную информацию о выпускной квалификационной работы. Структура введения может варьироваться в зависимости от направления подготовки обучающихся. В целом, введение должно содержать информацию об актуальности выбранной темы (обосновывается необходимость данного исследования проблемы или разработки практического результата); цели выпускной квалификационной работы (ожидаемом конечном результате решения проблемы); задачах (выделенных этапах достижения цели исследования); объекте исследования процессе или явлении, порождающем проблемную ситуацию); предмете исследования (аспекте объекта, наиболее глубоко исследуемом в выпускной квалификационной работы); гипотезе исследования (если она предусмотрена, исходя из специфики получаемой квалификации); методах исследования (инструментах решения поставленных задач и достижения цели выпускной квалификационной работы); практической значимости выпускной квалификационной работы (возможности применения полученных результатов на практике); использованных источниках и научной литературе (краткий аналитический обзор); новизне исследования (обязательно для выпускной квалификационной работы магистров).

Основная часть выпускной квалификационной работы содержит, как правило, несколько глав, каждая из которых делится на параграфы, последовательно и логично раскрывающие содержание исследования. Основная часть выпускной квалификационной работы носит содержательный характер, в ней описываются процесс решения и результаты поставленных задач, приводится научно-аналитический анализ объекта и предмета исследования, излагаются ход и результаты экспериментальной и (или) практической работы. Содержание глав основной части должно точно соответствовать теме выпускной квалификационной работы и полностью ее раскрывать. Каждая глава может завершаться основными выводами.

Заключение работы содержит оценку полученных результатов, их соответствия поставленным задачам, уровня достижения цели, а также выводы о подтверждении (не подтверждении) выдвинутой гипотезы, обоснование возможности практического применения полученных результатов.

Список использованной литературы и источников содержит перечень только тех публикаций или материалов, которые были использованы при подготовке выпускной квалификационной работы.

Приложения к выпускной квалификационной работы содержат материалы вспомогательного характера (используемые методики, расчеты, карты, схемы, таблицы и т.п.). Приложения включаются с целью иллюстрации отдельных положений выпускной квалификационной работы или являются практическим результатом проведенного исследования. Приложения нумеруются, на них в обязательном порядке должна быть ссылка в основном тексте выпускной квалификационной работы. Работа выполняется выпускником под руководством квалифицированного преподавателя и должна быть представлена к публичной защите на завершающем этапе обучения с целью получения квалификации (степени) бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Основу ВКР составляет переводческий проект, полагаемый в качестве одной из основных форм СРС. Переводческий проект может выполняться по заказу, внутреннему или

внешнему. Внутренними заказчиками являются кафедры университета, заинтересованные в материалах той или иной книги для использования их в курсах лекций или при написании учебных пособий, методических рекомендаций и т. д. Внешний заказ обеспечивается организациями, предприятиями, компаниями. Переводческими проектами также считаются следующие виды самостоятельной работы студентов: выполненный в ходе учебной или производственной практики перевод (с иностранного языка на русский или с русского языка на иностранный), к которому прилагается отчет-анализ, освещающий основные проблемы перевода и особенности задачи переводчика; контрастивный анализ текстов или частей текстов на иностранном и русском языках, сопровождаемый сводными таблицами различий на отдельных уровнях языка; сопоставление текстов оригинала и перевода, сопровождаемое подробным описанием типовых черт и различий с точки зрения современных переводческих теорий; анализ двуязычных словарных описаний лексики и фразеологизмов (на материале 8-10 словарей), выполненный в соответствии с современными лингвистическими теориями.

Задачи, решаемые в ходе подготовки и защиты выпускной квалификационной работы, включают систематизацию и закрепление теоретических знаний и практических умений, полученных студентами в ходе освоения общепрофессиональных и специальных дисциплин; расширение и углубление теоретических знаний студентов; формирование у студентов умений применять теоретические знания при решении практических задач; пользоваться рациональными приёмами поиска, отбора и систематизации информации; работать с первоисточниками, использовать нормативную, справочную, словарную и другие виды специальной литературы; работать с информационными порталами Интернета, электронными словарями, лингвистическими корпусами языка оригинала и языка перевода; приобретение студентами опыта решения комплексных профессиональных задач научно-практического характера, а также навыков самостоятельного освоения научного, информационно-лингвистического, информационно-справочного материала; формирование у студентов навыков выработки собственной точки зрения по теоретическим и практическим проблемам, ее обоснования и защиты в профессиональной дискуссии; а также определение степени готовности бакалавров к ведению самостоятельной профессиональной деятельности, к решению профессиональных задач под руководством наставника; установление уровня сформированности у бакалавров универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций; сбор и обобщение данных о качестве подготовки бакалавров в интересах дальнейшего совершенствования содержания основной образовательной программы и организации образовательного процесса.

В результате подготовки и защиты выпускной квалификационной работы студент должен продемонстрировать наличие сформированных компетенций, обозначенных в ФГОС. Выпускная квалификационная работа должна соответствовать требованиям, предъявляемым к научно-практическим работам подобного профиля, с учетом специфики подготовки профессиональных кадров по направлению подготовки 45.03.02. Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение.

Критерии оценки и критериальные показатели складываются из критериев и показателей разработки, с одной стороны, и критериев и показателей защиты, с другой стороны; таким образом, общая оценка носит комплексный и взвешенный характер. Работа оценивается по четырехбалльной системе («отлично», «хорошо»,

«удовлетворительно», «неудовлетворительно») в соответствии с критериями (показателями), сформулированными ниже.

Работа может быть оценена «отлично» в том случае, если:

- 1) соблюдены все установленные требования объема и все требования к оформлению;
- 2) на самом высоком уровне выполнены обе части работы — теоретическая и практическая;
- 3) качество представления и защиты работы, убедительность ответов на вопросы членов ГЭК и других присутствующих подтверждают добросовестность и самую высокую степень подготовки бакалавра к защите.

Рекомендуется оценивать работу «хорошо» в случаях, когда:

- 1) соблюдены все установленные требования объема и все требования к оформлению;
- 2) на высоком уровне, без существенных недостатков, выполнены обе части работы – теоретическая и практическая;

Рекомендуется оценивать работу «удовлетворительно» в случаях, когда:

- 1) соблюдены все установленные требования объема и все требования к оформлению;
- 2) в целом на удовлетворительном уровне (хотя и не без существенных недостатков) выполнены обе части работы – теоретическая и практическая;
- 3) качество представления и защиты работы, убедительность ответов на вопросы членов ГЭК и других присутствующих свидетельствуют лишь об удовлетворительной степени подготовки бакалавра к защите.

Работа не может быть оценена положительно в случаях, если:

- 1) не соблюдены установленные требования к объему и оформлению работы;
- 2) одна из частей или обе части работы – теоретическая и практическая - выполнены на неудовлетворительном уровне;
- 3) представление и защита работы свидетельствуют о плохой подготовке бакалавра к защите;
- 4) в работе содержатся элементы плагиата.

Государственная экзаменационная комиссия имеет право специально отметить выпускную квалификационную работу или отдельную ее часть. Решение об оценке принимается открытым голосованием, простым большинством, и заносится в протокол защиты. При равном разделении голосов председатель комиссии имеет два голоса.

#### **5.3.7.2. Требования к государственному экзамену**

Государственный экзамен по переводу имеет междисциплинарную направленность и позволяет выявить и оценить уровень сформированности универсальных, общепрофессиональных и профессиональных переводческих компетенций. Экзамен предусматривает оценку уровня владения компетенциями, сформированными, в том числе, в рамках курсов теории перевода (общей теории перевода и теории перевода первого иностранного языка) и дисциплин практического характера (практический курс перевода (первый и второй иностранный языки); письменный перевод специальных текстов / письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык) и письменный перевод информационных текстов / письменный перевод специальных текстов (второй иностранный язык); устный последовательный перевод специальных

текстов / устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык) и устный последовательный перевод информационных текстов / устный последовательный перевод специальных текстов (второй иностранный язык). Цель экзамена определяет его структуру. Экзамен состоит из двух частей: письменной и устной, что позволяет проконтролировать владение разными видами переводческой деятельности: письменным переводом (на платформе Memsource) специального текста с первого иностранного языка на русский; последовательным переводом с русского языка на первый иностранный язык и переводом с листа со второго иностранного языка на русский язык. Освещение теоретического вопроса призвано показать, что выпускник владеет современной научной парадигмой и имеет системное представление о динамике развития переводоведения.

Фонды оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации выпускников ОПОП бакалавриата по направлению подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) включают в себя следующее:

- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы.

Более подробно информация о содержании государственной итоговой аттестации представлена в программе ГИА, являющейся компонентом ОПОП ВО (Приложение 6)

#### **5.3.8. Рабочая программа воспитания**

Рабочая программа воспитания ОПОП бакалавриата 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) – это нормативный документ, регламентированный Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012г., ФЗ-273 (ст.2,12.1,30), который содержит характеристику основных положений воспитательной работы направленной на формирование универсальных компетенций выпускника; информацию об основных мероприятиях, направленных на развитие личности выпускника, создание условий для профессионализации и социализации обучающихся на основе социокультурных, духовно-нравственных ценностей и принятых в российском обществе правил и норм поведения в интересах человека, семьи, общества и государства, формирование у обучающихся чувства патриотизма, гражданственности, уважения к памяти защитников Отечества и подвигам Героев Отечества, закону и правопорядку, человеку труда и старшему поколению, взаимного уважения, бережного отношения к культурному наследию и традициям многонационального народа Российской Федерации, природе и окружающей среде.

Основные задачи и целевые показатели воспитательной работы отражены в разделе «Развитие внеучебной деятельности студентов «Университет 24/7» Программы стратегического развития ФГБОУ ВО «ИГУ» [http://isu.ru/ru/about/docs/about\\_info/strategiya\\_ISU.pdf](http://isu.ru/ru/about/docs/about_info/strategiya_ISU.pdf).



Основные направления воспитательной работы вуза и годовой круг событий и творческих дел ФГБОУ ВО отражены в программе воспитания вуза и календарном плане воспитательной работы.

**В рабочей программе воспитания ОПОП бакалавриата Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) указаны возможности ФГБОУ ВО «ИГУ» и ИФИЯМ ИГУ в формировании личности выпускника.**

В рабочей программе воспитания приводятся стратегические документы ФГБОУ ВО «ИГУ», определяющие концепцию формирования образовательной среды вуза, обеспечивающей развитие универсальных компетенций обучающихся, а также документы, подтверждающие реализацию вузом выбранной стратегии воспитания.

Дается характеристика условий, созданных для развития личности и регулирования социально-культурных процессов, способствующих укреплению нравственных, гражданственных, общекультурных качеств обучающихся.

Указаны задачи и основные направления воспитательной работы факультета (института), ООП бакалавриата и условия их реализации.

Рабочая программа воспитания является компонентом основной профессиональной образовательной программы Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) и представлена в Приложении 4.

#### **5.3.9. Календарный план воспитательной работы**

В календарном плане воспитательной работы указана последовательность реализации воспитательных целей и задач ОПОП по годам, включая участие студентов в мероприятиях ФГБОУ ВО «ИГУ» деятельности общественных организаций вуза, волонтерском движении и других социально-значимых направлениях воспитательной работы.

Календарный план воспитательной работы представлен в ОПОП Приложении 4.

## **РАЗДЕЛ 6. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА**

### **45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение**

Требования к условиям реализации программы бакалавриата включают в себя общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации программы бакалавриата, а также требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата.

#### **6.1. Характеристика общесистемных условий осуществления образовательной деятельности по ОПОП**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО п.4.2.1 ФГБОУ ВО «ИГУ» располагает на законном основании материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы бакалавриата по направлению 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» и Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация». Информация о наличии у ФГБОУ ВО «ИТГУ» на праве собственности или ином законном основании зданий, строений, сооружений, территорий, необходимых для осуществления образовательной деятельности расположена на официальном сайте университета

(<http://isu.ru/sveden/objects/index.html>) в разделе «Сведения об образовательной организации».

Материально-техническая база (помещения и оборудование), соответствует действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивает проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Заключение главного управления МЧС России по Иркутской области о соответствии объекта защиты требованиям пожарной безопасности и Санитарно-эпидемиологическое заключение Управления Федеральной службы по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека по Иркутской области расположены на официальном сайте университета разделе «Сведения об образовательной организации» – «Документы»: <http://isu.ru/sveden/document/index.html>.

В соответствии с п. 4.2.2. ФГОС ВО каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде ФГБОУ ВО «ИГУ» из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории Университета, так и вне.

Электронная информационно-образовательная среда ФГБОУ ВО «ИГУ» в соответствии с п.4.2.2. ФГОС ВО, Положением об электронно-информационной образовательной среде ФГБОУ ВО «ИГУ» и Порядком применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий обеспечивает доступ к учебно-методической документации: учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах всех учебных дисциплин (модулей), практик и др., включенных в учебный план.

Перечисленные компоненты ОПОП ВО представлены на официальном сайте ФГБОУ ВО «ИГУ» в разделе «Образование», вкладка «Образовательные программы» и локальной сети ИФИЯМ ИГУ <https://belca.isu.ru/course/>.

Электронная информационно-образовательная среда ИФИЯМ ИГУ <https://belca.isu.ru/> обеспечивает формирование и хранение электронного портфолио обучающихся.

В электронном портфолио обучающегося, являющегося компонентом электронной информационно-образовательной среды в соответствии с ФГОС ВО и Порядком формирования портфолио обучающегося в ФГБОУ ВО «ИГУ», реализована возможность аккумулирования информации о ходе обучения обучающихся, в том числе сохранение работ обучающихся, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса.

Реализуя ОПОП частично с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий ФГБОУ ВО «ИГУ» дополнительно обеспечивает

- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;

- проведение учебных занятий (лекционных и практических); процедур оценки результатов обучения (зачетов и экзаменов), реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий.

- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе

синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды, соответствующей законодательству Российской Федерации, обеспечивается средствами информационно-коммуникационных технологий (программные, программно-аппаратные и технические средства, функционирующие на базе вычислительной техники и информационных систем, обеспечивающих возможность доступа к информационным ресурсам компьютерных сетей) и квалифицированными специалистами, ее поддерживающими и использующими, прошедшими дополнительное профессиональное образование и/или имеющими специальное образование.

## **6.2. Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы бакалавриата**

### **6.2.1. Материально-технические условия реализации ОПОП ВО бакалавриата**

Материально-техническое обеспечение реализации ОПОП ВО Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) соответствует требованиям ФГОС ВО п. 4.3.

Помещения – учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных учебным планом ОПОП ВО бакалавриата Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский), оснащены оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик, государственной итоговой аттестации:

Для организации учебно-воспитательного процесса университет располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Материально-техническое обеспечение реализации ОПОП ВО по направлению 45.03.02 Лингвистика и профилю Перевод и переводоведение включает:

3 укомплектованных специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории лекционных аудитории (А-41, А-49, Д-520), оборудованные мультимедийными демонстрационными комплексами, включающими проекторы, механизированные экраны, усилители звука с акустическими колонками и микрофонами, микшеры, переносные ноутбуки;

45 аудиторий для проведения занятий семинарского типа;

4 компьютерных класса с выходом в Интернет на 58 посадочных мест (Д-215, 216, 219, 420);

2 аудитории для выполнения научно-исследовательской работы (курсового проектирования) (Д-300, 303);

3 аудитории для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин (Д-215, 216, 217);

1 учебная специализированная лаборатория, предназначенная для проведения занятий по устному последовательному и письменному переводу, оснащенная 13 компьютерами с подключением к сети «Интернет», мультимедийным оборудованием (экран, проектор, акустические колонки) (Д-217);

3 специальных помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования (Д-108, 205, 222).

Сведения о наличии оборудованных учебных кабинетов для проведения практических занятий представлены на сайте ФГБОУ ВО «ИГУ» <http://old.isu.ru/sveden/objects/#uk>

Подробная информация о материально-техническом обеспечении образовательного процесса представлена на официальном сайте ФГБОУ ВО «ИГУ» в разделе «Сведения об образовательной организации» вкладка «Материально-техническое обеспечение и оснащённость образовательного процесса» <http://isu.ru/sveden/objects/index.html> и в справках «Материально-техническое обеспечение основной профессиональной образовательной программы», являющихся Приложением к ОПОП.

ФГБОУ ВО «ИГУ» обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. **«Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 250-499 Node 1 year Educational Renewal License».** – Форум Контракт №04-114-16 от 14 ноября 2016 г. KES. Счет № РСЦЗ-000147 и АКТ от 23 ноября 2016 г. Лиц.№1В08161103014721370444.
2. **Desktop Education ALNG Lic SAPk OLV E IY Academic Edition Enterprise (Windows).** – Форум сублицензионный договор №500 от 03.03.2017. Счет № ФРЗ-0002920 от 03.03.2017 АКТ № 4498 от 03.03.2017. Лицензия № V4991270.
3. **Office 2007 Suite.** Лицензия № 43364238. Срок действия: от 11.01.2008 до 06.06.2025.
4. **Prompt Professional 8.0** англ-рус-англ, от 2 до 5 рабочих мест 1 коробка  
12.11.2007 **бессрочно.**
5. **Prompt Professional 8.0** Гигант Академическая версия 1 Артикулярный номер RGG8PRFL 27.12.2007 **бессрочно.**
6. **Prompt Professional 8.0** ГИГАНТ, от 21 до 50 рабочих мест EDU 23  
Котировка № 03-168-07 27.12.2007 **бессрочно.**
7. **Windows 7 Professional** 5 Номер Лицензии Microsoft 60642086  
11.07.2012 **бессрочно**
8. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: [https://www.drupal.org/project/terms\\_of\\_use](https://www.drupal.org/project/terms_of_use). Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
9. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
10. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Google\\_Chrome/](https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/) Срок действия: бессрочно.

11. **Mozilla Firefox 50.0.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
12. **Opera 41. Браузер** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
13. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: [https://en.pdf24.org/pdf/lizenz\\_en\\_de.pdf](https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf). Срок действия: бессрочно.
14. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
15. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
16. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75 шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
17. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra\\_PDF](https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF). Срок действия: бессрочно.
18. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Media\\_Player\\_Classic](https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic). Срок действия: бессрочно.
19. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
20. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
21. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
22. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -GNU GPL 2 (ware free). Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
23. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
24. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для

просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.

25. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

Состав программного обеспечения определен в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости.

Полный перечень лицензионного программного обеспечения представлен на сайте ФГБОУ ВО «ИГУ» в разделе «Сведения об образовательной организации» <http://isu.ru/sveden/objects/index.html>, на странице отдела лицензирования, аккредитации и методического обеспечения <http://isu.ru/ru/about/license/index.html> и в справках «Материально-техническое обеспечение основной профессиональной образовательной программы», являющихся Приложением к ОПОП.

#### **6.2.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение образовательного процесса при реализации образовательной программы бакалавриата**

В соответствии с п. 4.3.4. ФГОС ВО, обучающимся в течение всего периода обучения обеспечен неограниченный доступ (удаленный доступ) к электронно-библиотечным системам:

---

Перечень договоров ЭБС (за период, соответствующий сроку получения образования по ОПОП)

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ**

**ЭБС «Издательство Лань»**

<p>Контракт № 98 от 16.10.15 г. Исполнитель: ООО «Издательство Лань»</p>	<p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия): ООО «Издательство Лань». Контракт № 98 от 16.10.2015 г.; Акт № 788/3 от 20.10.2015 г. Срок действия до 19.10.2023 г. 2.Адрес доступа: <a href="http://e.lanbook.com/">http://e.lanbook.com/</a> 3.Цена контракта: 23494,98 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: Политематическая коллекция - 14 электронных книги различных издательств</p>
<p>Информационное письмо от 13.09.2013 г. Исполнитель: ООО «Издательство Лань»</p>	<p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия): ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Срок действия : бессрочный 2.Адрес доступа: <a href="http://e.lanbook.com/">http://e.lanbook.com/</a> 3. Цена контракта: бесплатный доступ 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет 5.Характеристика: Пополняемые коллекции «Филология/Литературоведение»- 1738 книг, «Социально-гуманитарные науки» - 1459 книг, «Право. Юридические науки»-101 книга, «Психология. Педагогика»- 60 книг, «Экономика. Менеджмент» -58 книг, «Искусствоведение»-60 книг, «География»- 163 книги, «Художественная литература» -19168 книг.</p>
<p><b>ЭБС ЭЧЗ «Библиотех»</b></p>	
<p>Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение</p>	<p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия): ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Срок действия: бессрочный</p>

<p>№ 31 от 22.02.2011 г. Исполнитель: ООО «Библиотех»</p>	<p>Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. 2. Адрес доступа: <a href="https://isu.bibliotech.ru/">https://isu.bibliotech.ru/</a> 3. Цена контракта: 390000 руб. 4. Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет 5. Характеристика: программный модуль для реализации работы ЭБС. Наполнение «ЭЧЗ Библиотех» - приобретаемыми электронными версиями книг (ЭВК) и трудами ученых ИГУ. На 10.09.2015 г. Содержит 1338 назв. 6. Реквизиты контрактов на приобретение и размещение ЭВК в ЭБС «ЭЧЗ Библиотех»:</p>
<p><b>ЭБС «Национальный цифровой ресурс «Рукопт»</b></p>	
<p>Контракт № 121 от 16.11.2015 г. Исполнитель: ЦКБ «Бибком»</p>	<p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ЦКБ «Бибком». Контракт № 121 от 16.11.2015 г.; Акт №9012 от 17.11.2015 г. Срок действия до 16.11.2024 г. 2. Адрес доступа: <a href="http://rucont.ru/">http://rucont.ru/</a> 3. Цена контракта: 193 961,00 руб. 4. Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет 5. Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса – 82 назв.</p>
<p><b>ЭБС «Айбукс.ru/ibooks.ru»</b></p>	
<p>Контракт № 17-11/15К/147 от 03.12.2015 г. Исполнитель: ООО «Айбукс»</p>	<p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Айбукс». Контракт № 17-11/15К/147 от 03.12.2015 г. Акт № 6К-145 от 10.12.2015 г. Срок действия до 10.12. 2023 г. 2. Адрес доступа: <a href="http://ibooks.ru">http://ibooks.ru</a> 3. Цена контракта: 124 095,00 руб. 4. Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет 5. Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным</p>



	дисциплинам учебного процесса – 137 назв.
<b>Электронная библиотека «Академия»</b>	
Государственный контракт № 94 от 01.10.2015 г., доп. соглашение от 19.10.15г. Исполнитель: ОИЦ «Академия»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ОИЦ «Академия». Контракт № 94 от 01.10.2015 г. Акт от 05.10.2015 г. Срок действия до 04.10. 2018 г. Дополнительное соглашение к Контракту № 94 от 01.10.2015 г.; от 19.10.2015 г.; Акт от 20.10.2015 г. Срок действия до 19.10.2024 г. 2.Адрес доступа: <a href="http://academia-moscow.ru/">http://academia-moscow.ru/</a> 3.Цена контракта: 84 515,80 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ пользователей из любой точки сети Интернет, количество одновременных доступов в спецификации к Контракту 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса – 30 назв.
<b>Электронно-библиотечная система «ЭБС Юрайт»</b>	
Договор № 001-КП-ЭБС от 20.10.2015 г. Исполнитель: ООО «Электронное издательство Юрайт»	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «Электронное издательство Юрайт». Договор № 001-КП-ЭБС от 20.10.2015г.; Акт от 01.11.2015 г. Срок действия с до 1.11. 2023 г. 2.Адрес доступа: <a href="http://biblio-online.ru/">http://biblio-online.ru/</a> 3.Цена договора: 33 000,00 руб. 4.Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки сети Интернет неограниченному количеству пользователей. 5.Характеристика: электронные версии печатных изданий по юридическим наукам – 30 назв.
<b>НАУЧНЫЕ РЕСУРСЫ</b>	
<b>Электронная библиотека диссертаций РГБ</b>	
Электронная библиотека	1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)

<p>диссертаций РГБ Государственный контракт № 095/04/0065/6 от 15.02.2016 г. Исполнитель: ФБГУ «РГБ»</p>	<p>ФБУ «РГБ», Государственный контракт № 095/04/0065/6 от 15.02.2016 г.; Акт от 02.03.2016 г. Срок действия до 31.12. 2023 г. 2.Адрес доступа: <a href="http://diss.rsl.ru/">http://diss.rsl.ru/</a> 3.Цена контракта: 280 827,07 руб. 4.Количество пользователей (ключей): 10 ключей, доступ в Электронных читальных залах библиотеки 5.Характеристика: полные тексты диссертаций и авторефератов– 885 352 назв.</p>
<p><b>НАУЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА «ELIBRARY.RU»</b></p>	
<p>Контракт № SU - 29-10/2015-1/122 от 17.11.2015 г. Исполнитель: ООО «РУНЭБ»</p>	<p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) ООО «РУНЭБ», Контракт № SU - 29-10/2015-1/122 от 17.11.2015 г.; Акт от 17.11.2015 г. Срок действия до 16.11.2024 г. 2.Адрес доступа: <a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a> 3.Цена контракта: 612 772,41 руб. 4.Количество пользователей: доступ в локальной сети вуза, в сети Интернет сотрудникам вуза, зарегистрированным в системе Science Index в качестве авторов. 5.Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке - 106 наим., доступ к архивам в течение 9 лет, полные тексты статей из журналов свободного доступа.</p>
<p><b>Научная база данных SCIENCE –ONLINE- SCINCE-NOW</b></p>	
<p>Сублицензионный договор № SCI/615/188 от 15.03.16 г.  Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно- техническая библиотека России"</p>	<p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № SCI/615/188 от 15.03.16 г. Окончание доступа -31.12.24 г. 2. Адрес доступа: <a href="http://www.sciencemag.org">http://www.sciencemag.org</a> 3. Цена контракта: на безвозмездной основе. 4. Количество пользователей: без ограничений. 5. Характеристика: информационная БД.</p>

<b>Научная база данных Taylor &amp; Francis Group Journals</b>	
<p>Сублицензионный договор № T&amp;F/615/188 от 15.03.16 г.</p> <p>Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № T&amp;F/615/188 от 15.03.16 г. Окончание доступа – 31.12.23 г.</li> <li>2. Адрес доступа: <a href="http://www.tandfonline.com/">http://www.tandfonline.com/</a></li> <li>3. Цена контракта: на безвозмездной основе.</li> <li>4. Количество пользователей: без ограничений.</li> <li>5. Характеристика: более 1,5 журн. по различным областям знания.</li> </ol>
<b>Журналы издательства Oxford University Press</b>	
<p>Сублицензионный договор № OUP/615/188 от 01.03.16 г.</p> <p>Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № OUP/615/188 от 01.03.16 г. Окончание доступа – 31.12.23 г.</li> <li>2. Адрес доступа: <a href="http://www.oxfordjournals.org">http://www.oxfordjournals.org</a></li> <li>3. Цена контракта: на безвозмездной основе.</li> <li>4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.</li> <li>5. Характеристика: более 280 журналов по гуманитарным дисциплинам, социальным наукам, наукам о жизни, по юриспруденции, математики и физические науки.</li> </ol>
<b>Журналы издательства SAGE Publications</b>	
<p>Сублицензионный договор № SAGE/615/188 от 01.03.16 г.</p> <p>Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № SAGE/615/188 от 01.03.16 г. Окончание доступа – 31.12.24 г.</li> <li>2. Адрес доступа: <a href="http://online.sagepub.com">http://online.sagepub.com</a></li> <li>3. Цена контракта: на безвозмездной основе.</li> <li>4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.</li> <li>5. Характеристика: более 600 журналов по естественным, гуманитарным, социальным и юридическим наукам. Глубина доступа – с 1999 г.</li> </ol>
<b>Журналы издательства Cambridge University Press</b>	
<p>Сублицензионный договор № CUP/615/188 от 01.03.16 г.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № CUP/615/188 от 01.03.16 г. Окончание доступа – 31.12.23 г.</li> </ol>

<p>Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"</p>	<p>2. Адрес доступа: <a href="http://journals.cambridge.org/">http://journals.cambridge.org/</a>  3. Цена контракта: на безвозмездной основе.  4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.  5. Характеристика: более 340 журналов по различным отраслям знания.  Глубина доступа—с 1999 года по настоящее время.</p>
<p><b>Электронные издания Wiley</b></p>	
<p>Сублицензионный договор № WILEY/102 от 01.12.16 г.</p> <p>Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Государственная публичная научно-техническая библиотека России"</p>	<p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Сублицензионный договор № WILEY/102 от 01.12.16 г. Окончание доступа – 31.12.24 г.  2. Адрес доступа: <a href="http://onlinelibrary.wiley.com/">http://onlinelibrary.wiley.com/</a>  3. Цена контракта: на безвозмездной основе.  4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.  5. Характеристика: междисциплинарная полнотекстовая коллекция содержит 1537 полнотекстовых журналов издательства Wiley по естественным наукам, медицине, социальным и гуманитарным наукам. Доступны журналы с 1996 г. по настоящее время.</p>

<b>ЭКБСОН</b>	
<p>Соглашение № 84 ЭКБСОН от 15.10.15 г. о сотрудничестве в области развития Информационной системы доступа к электронным каталогам библиотек сферы образования и науки в рамках единого Интернет-ресурса.</p> <p>Исполнитель: Федеральное государственное бюджетное учреждение «Государственная публичная научно-техническая библиотека России»</p>	<p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Соглашение № 84 ЭКБСОН от 15.10.15 г. о сотрудничестве в области развития Информационной системы доступа к электронным каталогам библиотек сферы образования и науки в рамках единого Интернет-ресурса.</p> <p>2.Адрес доступа: <a href="http://www.vlibrary.ru">http://www.vlibrary.ru</a></p> <p>3.Цена контракта: на безвозмездной основе.</p> <p>4.Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ</p> <p>5.Характеристика: единая информационная система доступа к электронным каталогам библиотечной системы образования и науки в рамках единого интернет-ресурса на основе унифицированного каталога библиотечных ресурсов.</p>
<b>Государственная информационная система «Национальная электронная библиотека» (НЭБ)</b>	
<p>Договор № 101/НЭБ/0760 от 14.09.15 г. о предоставлении доступа к Национальной электронной библиотеке.</p> <p>Исполнитель: федеральное государственное бюджетное учреждение «Российская государственная библиотека»</p>	<p>1.Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Договор № 101/НЭБ/0760 от 14.09.15 г. о предоставлении доступа к Национальной электронной библиотеке.</p> <p>2.Адрес доступа: <a href="http://нэб.рф">http://нэб.рф</a></p> <p>3.Цена контракта: на безвозмездной основе.</p> <p>4.Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ</p> <p>5.Характеристика: доступ к совокупности распределенных фондов полнотекстовых электронных версий печатных, электронных и мультимедийных ресурсов НЭБ, а также к единому сводному каталогу фонда НЭБ.</p>
<b>УИС РОССИЯ</b>	
<p>Письмо от директора НБ ИГУ №</p>	<p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)</p>

<p>26/06 от 19. 12.2006 г.</p> <p>Исполнитель: Научно-исследовательского вычислительного центра МГУ имени М.В. Ломоносова</p>	<p>письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации), срок действия – без ограничений.</p> <p>2. Адрес доступа: <a href="http://uisrussia.msu.ru/">http://uisrussia.msu.ru/</a></p> <p>3. Цена контракта: на безвозмездной основе</p> <p>4. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.</p> <p>5. Характеристика: тематическая электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук.</p>
<p><b>Справочно-правовая система «Консультант Плюс»</b></p>	
<p>Договор о сотрудничестве от 12.08.15 г.</p> <p>Исполнитель: ООО «Информационный Центр ЮНОНА»</p>	<p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Договор о сотрудничестве от 12.08.15 г. Срок действия - до расторжения сторонами.</p> <p>2. Адрес доступа: в локальной сети НБ ИГУ.</p> <p>3. Цена контракта: на безвозмездной основе.</p> <p>4. Количество пользователей: без ограничений.</p> <p>5. Характеристика: правовая БД - законодательство РФ, международное право, юридическая литература.</p>
<p><b>Справочно-правовая система «ГАРАНТ»</b></p>	
<p>Договор № Б/12 об информационно-правовом сотрудничестве между ООО «Гарант-Сервис Иркутск» и Федеральное государственное бюджетное управление высшего профессионального образования «иркутский государственный университет» (ФГБОУ ВПО «ИГУ») от 16.11.12 г.; Регистрационный лист № 38-70035-003593 от 21.11.12 г.</p>	<p>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия) Договор № Б/12 об информационно-правовом сотрудничестве между ООО «Гарант-Сервис Иркутск» и Федеральное государственное бюджетное управление высшего профессионального образования «Иркутский государственный университет» (ФГБОУ ВПО «ИГУ») от 16.11.12 г.; Регистрационный лист № 38-70035-003593 от 21.11.12 г. Срок действия - до расторжения сторонами .</p> <p>2. Адрес доступа: в локальной сети НБ ИГУ</p> <p>3. Цена контракта: на безвозмездной основе</p> <p>4. Количество пользователей: без ограничений</p> <p>5. Характеристика: правовая БД – законодательство РФ, международное право, юридическая</p>

Исполнитель: ООО «Гарант-Сервис Иркутск»	литература.
<b>Электронные ресурсы Научной библиотеки Иркутского университета</b>	
Система баз данных электронного каталога	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)</li> <li>2. Адрес доступа: в локальной сети ИГУ, <a href="http://ellib.library.isu.ru">http://ellib.library.isu.ru</a></li> <li>3. Количество пользователей: без ограничений</li> <li>4. Характеристика: включает более 500 тыс. записей в базах данных: <ul style="list-style-type: none"> <li>Электронный каталог книг, продолжающихся изданий;</li> <li>БД редких книг и рукописей;</li> <li>БД «Коллекция Н. С. Романова»;</li> <li>БД «Библиотека Н. О. Шаракшиновой»;</li> <li>БД «Иностранная литература»;</li> <li>БД «Американистика»;</li> <li>БД «Коллекция «Оксфорд»;</li> <li>БД «Электронные издания»;</li> <li>БД «Авторефераты диссертаций»;</li> <li>ЭК периодических изданий;</li> <li>БД «Книги библиотеки Иркутского МИОНа»</li> </ul> </li> </ol>
Библиографические базы данных	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)</li> <li>2. Адрес доступа: в локальной сети ИГУ</li> <li>3. Количество пользователей: без ограничений.</li> <li>4. Характеристика: <ul style="list-style-type: none"> <li>«Статьи. Социально-гуманитарные науки»;</li> <li>«Статьи. Точные и естественные науки»;</li> <li>«Научная Сибирика» (ГПНТБ);</li> <li>«Научные журналы JDP»</li> </ul> </li> </ol>

<p>Полнотекстовые базы данных</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)</li> <li>2. Адрес доступа: в локальной сети ИГУ, <a href="http://ellib.library.isu.ru">http://ellib.library.isu.ru</a></li> <li>3. Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ и в локальной сети университета</li> <li>4. Характеристика: <ul style="list-style-type: none"> <li>«<b>Труды ученых ИГУ</b>» – библиографические описания и полные тексты: 1990–2014 гг. – монографий, учебников, учебных пособий, статей из периодических и продолжающихся изданий, научных сборников ученых ИГУ; с 2015 г. – в т. ч. преподавателей Педагогического института.</li> <li>«<b>Труды ученых ИГУ. 1918-1990 гг.</b>» – библиографические описания и полные тексты: 1921–1942 гг. – статей из «Сборников (Трудов) ИГУ»; 1948–1970 г. – статей из «Трудов...», издаваемых по сериям: «Биологическая», «Геологическая», «Языкознание», «Филологическая», «Литературоведение и критика», «Историческая», «Химическая», «Юридическая» и др.; 1924–1970 г. – из «Известий БГНИИ»; с 1918–1929 гг. – отдельные издания, статьи из периодических изданий профессоров ИГУ.</li> <li>«<b>Издания ВСОРГО</b>» – библиографические и полные тексты «Записок», «Трудов», «Известий» и других изданий ВСОРГО в целом, а также статей, опубликованных в этих изданиях, монографий, «Отчетов» с 1856 по 1930 гг.</li> <li>«<b>Дореволюционные периодические издания</b>» – библиографические описания и полные тексты отдельных номеров газет: «Иркутские губернские ведомости» (1857-1916 гг.), «Восточное обозрение» (1882–1906 гг.), «Сибирь» (1873–1887 гг.), «Сибирь» (1960-1913 гг.), «Восточная заря» (1909-1910 гг.), «Иркутская жизнь» (1913-1917 гг.), «Сибирская врачебная газета» (1909-1914 гг.), «Иркутская газета» (1913 г.), «Иркутский вестник» (1912 г.)</li> <li>*«<b>Газета «Власть труда</b>» – библиографические описание и полные тексты отдельных номеров газеты с 1918 по 1930 гг., впоследствии переименованной в «Восточно-Сибирскую правду».</li> </ul> </li> </ol>
-----------------------------------	--



Научной библиотекой ИГУ им. В.Г.Распутина организован доступ для преподавателей и студентов к образовательным и научным электронным ресурсам, в том числе к электронно-библиотечным системам, сформированным на основании договоров, государственных контрактов, информационных писем с правообладателями.

Электронно-библиотечные системы содержат издания по всем изучаемым дисциплинам, и сформированной по согласованию с правообладателем учебной и учебно-методической литературой. Фонд научной библиотеки им. В.Г.Распутина ИГУ превышает **1 461 616** полнотекстовых электронных документов в т. ч. **1 344 295** сетевых удаленных **117 321** сетевых локальных; более **3 551** электронных изданий (научных, учебных)

Электронно-библиотечная система обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет как на территории ФГБОУ ВО «ИГУ», так и вне ее.

Для обучающихся и преподавателей обеспечен доступ (удаленный доступ) к следующим современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам:

1. «Издательство «Лань» <http://e.lanbook.com/>;
2. ЭЧЗ «БиблиоТех» [https://isu.bibliotech.ru](https://isu.bibliotech.ru;);
3. ЦКБ «Бибком» <http://rucont.ru/>;
4. «Айбукс» <http://ibooks.ru>;
5. ОИЦ «Академия» <http://academia-moscow.ru>;
6. «Электронное издательство Юрайт» <http://biblio-online.ru/>;
7. ФБУ «РГБ» <http://diss.rsl.ru/>

Перечень профессиональных баз данных, информационных справочных и поисковых систем при необходимости обновляется. Его состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Доступ студентов к библиотечным фондам, в том числе к изданиям по изучаемым дисциплинам, обеспечивается на абонементных, в читальных залах, также организован открытый (свободный) доступ к периодическим и справочным изданиям.

Фонд Научной библиотеки им. В.Г.Распутина ИГУ составляет более **4 004 864** изданий. Из них:

более **2 596 198** экз. научной литературы;

более **1 119 700** экз. учебной литературы, в т.ч. более **100 396** экз. учебно-методической литературы.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и/или электронными изданиями основной учебной литературы по всем дисциплинам (модулям), практикам, ГИА, указанным в учебном плане ОПОП ВО Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский )».

Подробная информация представлена на сайте библиотеки ИГУ

[http://library.isu.ru/ru/inform\\_serv/For\\_teachers/useful\\_inform.html](http://library.isu.ru/ru/inform_serv/For_teachers/useful_inform.html)

При использовании в образовательном процессе печатных изданий библиотечный фонд обеспечивает печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляров каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), практик на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или)

электронными образовательными ресурсами в формах адаптированных к ограничениям их здоровья.

### **6.3. Кадровые условия реализации образовательной программы бакалавриата**

Реализация программы бакалавриата обеспечивается педагогическими работниками ФГБОУ ВО «ИГУ», а также лицами, привлекаемыми к реализации программы а также лицами, привлекаемыми к реализации программы на условиях гражданско-правового договора.

Квалификация педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ», участвующих в реализации ОПОП Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский), соответствует квалификационным требованиям, указанным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе «Квалификационные характеристики должностей руководителей, специалистов высшего профессионального образования», утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011г. № (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 марта 2011 г., регистрационный № 20237).

Квалификация педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ», участвующих в реализации ОПОП Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский), соответствует квалификационным требованиям, указанным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе «Квалификационные характеристики должностей руководителей, специалистов высшего профессионального образования», утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011г. № (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 марта 2011 г., регистрационный № 20237), что подтверждается документами об обучении НПП основам охраны труда, о повышении квалификации по профилю преподаваемых дисциплин и направленности (профилю) один раз в три года.

К преподаванию дисциплин, предусмотренных учебным планом ОПОП ВО 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский)) привлечено 35 человек.

95 % численности педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ», участвующих в реализации программы бакалавриата Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский), и лиц, привлекаемых ФГБОУ ВО «ИГУ» к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

5 % численности педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ», участвующих в реализации программы бакалавриата Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский), и лиц, привлекаемых ФГБОУ ВО «ИГУ» к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются

руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеют стаж работы в данной сфере не менее 3 лет).

90% численности педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ» и лиц, привлекаемых ФГБОУ ВО «ИГУ» к образовательной деятельности ФГБОУ ВО «ИГУ» на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

Полная информация о кадровых условиях реализации ОПОП ВО бакалавриата Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) представлена на сайте ФГБОУ ВО «ИГУ» в подразделе «Руководство. Педагогический состав» вкладка «Состав педагогических работников образовательной организации» <http://old.isu.ru/sveden/employees/> в Справке о кадровом обеспечении (<http://old.isu.ru/ru/about/license/index.html>).

#### **6.4. Финансовые условия реализации программы бакалавриата (объем средств на реализацию ОПОП ВО) 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский)**

Финансовое обеспечение реализации программы бакалавриата осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования – программ бакалавриата и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Минобрнауки РФ.

*Форма представлена на странице отдела лицензирования, аккредитации и методического обеспечения. Сведения предоставляет ФЭУ ФГБОУ ВО «ИГУ».*

#### **6.5. Характеристика требований к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский)**

Требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата содержатся в ФГОС ВО п.4.6; Порядке организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры; Методических рекомендациях по организации и проведению в образовательных организациях высшего образования внутренней независимой оценки качества образования по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры (письмо Министерства образования и науки Российской Федерации от 15.02.2018 № 05-436) и Положении о «Системе независимой оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ФГБОУ ВО «ИГУ».

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой ФГБОУ ВО «ИГУ» принимает участие на добровольной основе.

#### **6.5.1. Система внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся.**

Основными процедурами внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата являются мониторинг качества подготовки обучающихся и внутренние проверки (аудиты) обеспечения качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся на основе установленных показателей (индикаторов).

Внутренний мониторинг подготовки обучающихся осуществляется в ходе ежегодного Интернет-тестирования с использованием банка тестовых заданий (НТЗ) по дисциплинам (модулям), разработанных преподавателями дисциплин (модулей) в системе АСТ–Конструктор.

Предметом внутреннего аудита являются качество подготовки учебно-методической документации, обеспечивающей реализацию ОПОП (например, учебные планы, включая индивидуальные, рабочие программы дисциплин (модулей), программы практик, оценочные материалы и т.д); качество и полнота необходимой документации, представленной в ОПОП; продуктов деятельности обучающихся (например, ВКР, отчеты по практике, электронные портфолио и др.); готовность образовательных программ к процедуре внешней оценки и др.

Внутреннюю независимую оценку качества материально-технического, учебно-методического и библиотечно-информационного обеспечения ОПОП ВО Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) ФГБОУ ВО «ИГУ» реализовывает в рамках ежегодного самообследования образовательной организации и внутренних аудитов.

В целях совершенствования программы бакалавриата при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата ФГБОУ ВО «ИГУ» привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ».

Анализ результатов внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) осуществляется в ходе следующих мероприятий:

- рецензирования образовательной программы руководителями и/или работниками организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы бакалавриата и имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 –х лет;
- оценивания профессиональной деятельности бакалавров работодателями в ходе прохождения практики, стажировки и осуществления реальной профессиональной деятельности;
- анкетирования выпускников предыдущих лет, а также работодателей и (или)

их представителей, в том числе посредством сети «Интернет»;

– получения отзывов о деятельности обучающихся во время участия в городских, областных, национальных и международных конкурсах, олимпиадах по различным видам профессионально-ориентированной деятельности и используются для совершенствования программы бакалавриата.

Системой оценки качества образовательной деятельности по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) предусмотрена возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик обучающимися через участие в анонимном анкетировании (опросе) в аудитории и (или) посредством сети Интернет.

#### **6.5.2. Система внешней оценки качества образовательной деятельности.**

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе бакалавриата в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе бакалавриата 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) требованиям ФГОС ВО.

Результаты оценки и признания качества образовательной программы бакалавриата (отчеты, экспертные заключения и др.) размещаются на официальном сайте ФГБОУ ВО «ИГУ».

### **7. ДРУГИЕ НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ И МАТЕРИАЛЫ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ КАЧЕСТВО ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Положение о порядке зачета результатов освоения обучающимися учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практики, дополнительных образовательных программ в других организациях, осуществляющих образовательную деятельность, в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 26.03.2021, протокол № 7);

Положение о порядке организации практической подготовки обучающихся в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 26.02.2021, протокол № 6);

Положение о подготовке обучающихся по программам высшего образования в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017, протокол № 10);

Положение о порядке планирования и организации дисциплин (модулей) по выбору в ФГБОУ «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017, протокол № 10);

Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 28.06.2016, протокол № 11);

Положение о государственной итоговой аттестации в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017, протокол № 10);

Положение о подготовке и защите выпускных квалификационных работ в ФГБОУ

ВО «ИГУ» (принято Учёным советом 25.08.2017 года, протокол № 10);

Положение о текущем контроле успеваемости обучающихся по программам высшего образования в ФГБОУ «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017, протокол № 10);

Положение о промежуточной аттестации в ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом 25.08.2017, протокол № 10);

Положение об электронной информационно-образовательной среде ФГБОУ «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017, протокол № 10);

Положение об организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ФГБОУ ВО «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017, протокол № 10);

Положение об установлении минимального объема контактной работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем, а также объема занятий лекционного и семинарского типов при организации образовательного процесса в ФГБОУ «ИГУ» (принято Ученым советом ИГУ 25.08.2017, протокол № 10).

## 8. РЕГЛАМЕНТ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ПЕРИОДИЧЕСКОГО ОБНОВЛЕНИЯ ОПОП ВО В ЦЕЛОМ И СОСТАВЛЯЮЩИХ ЕЕ ДОКУМЕНТОВ

Изменение	Номера листов (стр.)			Всего листов (стр.) в документе	Номер распорядительного документа	Подпись	Дата	Срок введения изменений
	замененных	новых	аннулированных					

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО 45.03.02 Лингвистика, учетом требований профессионального стандарта (стандартов) 04 Культура, Искусство; 04.015 Специалист в области перевода по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) с участием представителей студенческого сообщества:

1. Дададжанова Анжела Равшанджоновна, профорг, гр. 2123175-ДБ  
17.06.2021

(Ф.И.О., курс, группа, общественная организация, подпись, дата)

2. Связова Елизавета Юрьевна, и.о. председателя ПОС ФИЯ  
17.06.202


(Ф.И.О., курс, группа, общественная организация, подпись, дата)

В разработке основной профессиональной образовательной программы высшего

образования приняли участие руководители и сотрудники профильной организации отдела переводов Иркутского авиационного завода; общество с ограниченной ответственностью авиационное агентство «Авиамир» и ООО «Фармасинтез-Хеми».

Основная профессиональная образовательная программы высшего образования 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – немецкий, второй иностранный язык – английский) согласована со следующими представителями работодателей:

1. Пуляевская Ж.В., кандидат филологических наук, начальник сектора переводческой поддержки отдела административной поддержки управления делами ООО «Таас-Юрх Нефтегазодобыча»

 \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О., должность, подпись, дата)

2. Мордовин А.Ю., кандидат филологических наук, председатель «Ассоциации переводчиков Иркутской Области», работает переводчик в филиале компании с ограниченной ответственностью «Текно Фронтия» (Япония)

 \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О., должность, подпись, дата)

3. Коробейников А.А., Генеральный директор Сибирского бюро технических переводов, член Союза переводчиков России, член профессионального объединения сертифицированных переводчиков, переводчик в филиале компании с ограниченной

ответственностью «Текно Фронтия» (Япония)

 \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О., должность, подпись, дата)

Ответственный за разработку ОПОП ВО:

Зав. кафедрой



Щурик Н.В.

перевода и переводоведения

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(наименование  
кафедры)

(подпись)

(Ф.И.О.)

